



保良局
PO LEUNG KUK



申請編號 : _____

申請日期 : _____

審批日期 : _____

申請接納 申請不接納

(只供部門填寫)

「V54 年青藝術家駐留計劃」 Young Artist in Residence@V54

團體申請 Application by Organization

(填寫前,請先參閱「申請須知」 Please refer to “Application Guideline” before completing the form)

團體名稱 Organization Name

(中 Chi) _____

(英 Eng) _____

業務 Business: _____

性質 Nature (須提交證明文件副本 Please provide copies of relevant documents):

《公司條例》成立的法團公司 Incorporated under Companies Ordinance

《社團條例》註冊的社團 Registered under the Societies Ordinance

《稅務條例》的認可慈善機構 Registered charitable institution

《教育條例》註冊的學校 Registered under the Education Ordinance

申請人 Applicant: (中 Chi) _____ (英 Eng) _____

職位 Position: _____

聯絡電話 Tel.: _____ 電郵 Email: _____

通訊地址 Correspondence Address: _____

請簡述團體從事藝術工作的經驗 Brief description of the organization profile

(不多於 200 字 In about 200 words)

藝術家資料 Artist Information

(如多於一位，請分開填寫此部份 Please fill-in additional pages if more than one artist) :

姓名 Name: (中 Chi) _____

(英 Eng) _____

出生日期 Date of Birth:

_____ 日 dd _____ 月 mm _____ 年 yyyy

護照/身份證號碼 Passport/ID Card No.: _____



國籍 Nationality: _____ 性別 Sex: _____

聯絡電話 Contact Tel.: _____ 電郵 Email: _____

通訊地址 Correspondence Address: _____

申請駐留日期 Residency Period:

從 From _____ 至 To _____

1) 藝術家簡介 Artist Statement (不多於 50 字，另須提交詳盡個人履歷 In about 50 words and a full C.V. should be submitted with application)

--

2) 過往三年的主要創作或展演簡介 Summary of major artworks and performances in the past 3 years (不多於 100 字，請簡述曾參與的藝術節或節目名稱及年期 In about 100 words with the date and year of participated programmes and arts festival)

--

是否曾與非牟利團體或機構合作 Have you ever collaborated with non-profit organization?

有 Yes (請註明名稱、年份及簡述內容 Please specify the project name, year and programme)

沒有 No

是否有藝術相關的駐留經驗？ Have you ever participated in artist residency programme?

有 Yes (請註明名稱、年份及簡述內容 Please specify the project name, year and programme)

沒有 No

<p>1) 駐留期間的創作計劃 Residency Plan (請簡述藝術形式、主題及內容 Please describe with the theme, content and art forms to be applied)</p>
<p>2) 駐留期間回饋社區的計劃 Programme Plan that beneficial to the community (請簡述活動內容、預算、對象及受惠人數 Please describe the content, budget, targeted and number of beneficiary)</p>
<p>3) 擬定舉行的藝術或社區活動所需支援 Expectation of programme support</p>

駐留房間選擇 Room Preference (1 為最理想選擇 1 is the most preferred :

房間 數目 Room No.	選擇 次序 Room Choice	房間面積 / 適合人數 Room Size / Sleeps	每月租金+雜費 Rent + Miscellaneous (HK\$)	可承擔費用 Bearable (HK\$)
		60 呎 sq. ft. (限一人 one pax only)	\$3,557	
		90 呎 sq. ft. (限一人 one pax only)	\$4,988	
		120 呎 sq. ft. (最多兩人 max two pax)	\$6,474	
		140 呎 sq. ft. (最多兩人 max two pax)	\$7,442	
		160 呎 sq. ft. (最多兩人 max two pax)	\$8,485	
		190 呎 sq. ft. (最多兩人 max two pax)	\$9,978	

- 1) 駐留申請獲准後，申請人須於入住前 7 天繳付一個月按金及一個月上期。(兩個月或以上的駐留申請需繳付兩個月按金及一個月上期) Upon approval, applicant is required to settle payment of one month charge plus one month deposit 7 days before arrival. (For residency over 2 months, payment of two months deposit is required)
- 2) *申請人可承擔費用如較每月總額低，需提交減免原因及相關證明，本局將按個別情況審核。If “Bearable “ fee lower than the original fee, please provide reason with supporting documents for further process on case basis.

***費用減免原因 Reason of Fee Deduction (如適用 If applicable):**

本人已細閱有關「V54 年青藝術家駐留計劃」申請需知，並同意及明白其內容。
I hereby acknowledge and agree with content stated in “Application Guideline” of Young Artist in Residence@V54.

聲明 Declaration:

本人謹此聲明以上所提供的資料均屬真實無誤。本人明白如有蓄意虛報資料或隱瞞重要事實，申請即告無效。I declare that the information given above is true and correct. I understand that if I knowingly supply false information or withhold any material information, the application will be cancelled.

申請人 Applicant: _____ 團體蓋印 Company Chop: _____

簽署 Signature: _____ 日期 Date: _____

藝術家資料 Artist Information

(附加內容 Additional information)

姓名 Name: (中 Chi) _____

(英 Eng) _____

出生日期 Date of Birth:

_____ 日 dd _____ 月 mm _____ 年 yyyy

護照/身份證號碼 Passport/ID Card No.: _____



國籍 Nationality: _____ 性別 Sex: _____

聯絡電話 Contact Tel.: _____ 電郵 Email: _____

通訊地址 Correspondence Address: _____

申請駐留日期 Residency Period:

從 From _____ 至 To _____

3) 藝術家簡介 Artist Statement (不多於 50 字，另需附上詳盡個人履歷 In about 50 words and a full C.V. should be submitted with application)

--

4) 過往三年的主要創作或展演簡介 Summary of major artworks and performances in the past 3 years (不多於 100 字，請簡述曾參與的藝術節或節目名稱及年期 In about 100 words with the date and year of participated programmes and arts festival)

--

是否曾與非牟利團體或機構合作 Have you ever collaborated with non-profit organization?

有 Yes (請註明名稱、年份及簡述內容 Please specify the project name, year and programme)

沒有 No

是否有藝術相關的駐留經驗？ Have you ever participated in artist residency programme?

有 Yes (請註明名稱、年份及簡述內容 Please specify the project name, year and programme)

沒有 No

4) 駐留期間的創作計劃 Residency Plan (請簡述藝術形式、主題及內容 Please describe with the theme, content and art forms to be applied)
5) 駐留期間回饋社區的計劃 Programme Plan that beneficial to the community (請簡述活動內容、預算、對象及受惠人數 Please describe the content, budget, targeted and number of beneficiary)
6) 擬定舉行的藝術或社區活動所需支援 Expectation of programme support

有關個人資料 (私隱) 條例
Personal Data (Privacy) Ordinance

收集資料的目的 Purpose of Collection:

1. 本局將使用表格上的資料作以下用途 The personal data provided by means of this form will be used by Po Leung Kuk for the following purpose:
 - 辦理「V54 年青藝術家駐留計劃」的申請事宜 Processing of applications for “Young Artist in Residence @V54”;
 - 在一般情況下或發生緊急事故時聯繫申請人 Communication in normal circumstances or in case of emergencies; 以及 and
 - 就本局其他服務聯絡申請人 Contact for other services of Po Leung Kuk.
2. 表格上的個人資料均由申請人自願提供。假如申請人提供的資料不足，可能會延遲其審批進度，甚至不接納或不辦理其申請。The provision of personal data by means of this form is voluntary. However, if insufficient information is provided, the application/request may be delayed or not be considered or processed.

遞交申請前，請檢查是否已準備下列資料：

Before submission, please check if the following materials are ready:

請選擇適用項目(1 至 3) Please tick the applicable (Item 1-3)

- 已簽妥及蓋印的申請表格 Signed and chopped application form
- 公司或團體註冊證明副本 Registry copies of company or organization
- 駐留藝術家個人相片 Artist's Photo
- 1. 過往作品相片 Previous Artworks Photos (JPG)
- 2. 過往演出片段 Previous Performance Video (光碟或網絡連結 DVD or Video link)
- 3. 過往出版/文字樣本 Previous sample of Publication (WORD)

遞交方法 Submit Application:

電郵 Email:	viva@poleungkuk.org.hk
郵遞 Post:	「V54 年青藝術家駐留計劃」 香港銅鑼灣禮頓道 66 號莊啟程大廈 5 樓 “Young Artist in Residence@V54” 5/F, Vicwood K.T. Chong Bldg., 66 Leighton Road, Causeway Bay, Hong Kong

計劃查詢 Inquiry: (852) 2277 8209 / (852) 2277 8377

網址 Website: <http://childrenyouth.poleungkuk.org.hk>

Facebook: www.facebook.com/V54.HK